

# APPLICATION FOR INTERNET BANKING FACILITY (ネットバンキング申込書)

Manger

Date \_\_\_\_\_

PAN ASIA BANKING CORPORATION PLC

KOLLUPITTIYA Branch

Dear Sir/Madam 関係各位 様

I/We wish to apply for INTERNET Banking facility and give below the required information to enable you to process the application. I/We hereby confirm that the information given below are true and correct. I/We further confirm that I/We have read and understood the terms and conditions governing the Electronic Banking Facilities. I/We hereby agree to abide by them and subsequent amendments variations or changes thereto which may at any time be made by the Bank with or without notice to us.

Yours faithfully,

\* ネットバンキングを利用するために、この申請を処理することができるよう、以下の必須情報を提出いたします。私は、以下の提出情報が本当であり、正しいことをここに確認いたします。さらに、ネットバンキングシステムの管理をする上での契約条件を読んで理解したことを確認いたします。契約条件及び引き続き銀行が適時行うかもしれない条件の修正、変化または変更について、銀行からの通知がある無しにかかわらず、それらを守ることをここに同意いたします。

1. Signature 署名 (主たる口座名義人)

2. Signature 署名 (共同名義人)

Name:

Name:

名前をローマ字でご記入ください

名前をローマ字でご記入ください

Customer Number (お客様番号):

--	--	--	--	--	--	--	--

## 1. Personal Details of 1st. user (主たる口座名義人)

User Name (ユーザー名):	
E-mail (メールアドレス)	
Secret question & Answer (This will be used to verify your identity in case of need) 秘密の質問と答え (これは、あなたが正当なユーザーかどうか確認する時に使います。)	
Secret Question 秘密の質問:	
e.g.-"Mother's maiden name" (Maximum 40 characters) たとえば、"母親の旧姓" (40文字までで) 英文でご記入ください。	
Secret Answer 秘密の答え:	
e.g.-"Yamada" (Maximum 40 characters) たとえば、答えが"山田"さんだった場合には、ローマ字でYAMADA とご記入ください。(40文字までです)	

## 2. Personal Details of 2nd. user (共同名義口座の場合には、共同名義人も同様に記入ください)

User Name (ユーザー名):	
E-mail (メールアドレス)	
Secret Question 秘密の質問:	
Secret Answer 秘密の答え:	

# **Terms and Conditions for Electronic Banking Facilities**

(Internet Banking facility)

## **電子銀行取引システム使用契約書**

(インターネットバンキングシステム)

1. The Internet Banking facility provided by the Bank are for the personal use of the customer, are not transferable and shall not be used for any purpose other than the transactions designated by the Bank.

銀行が提供するインターネットバンキングシステムは、お客様の個人使用の為にあり、他の人に使用させたり、銀行によって定められたお取引以外の目的を持って使用したりすることはできません。

2. The customer should keep the User ID, Password/s and the Personal Identification Number (PIN) of the facility strictly confidential and not reveal such particulars to any person at any time under any circumstances. The customer shall take care to prevent the details of User ID, Password/s and PIN falling into the hands of third party and in the event of such occurrence immediately notify the Bank and shall also give a written confirmation to the Bank.

お客様は、システムのユーザーID、パスワード、およびパーソナルIDナンバー(暗証番号)を厳重に保管し、いついかなる場合であっても他の人にその詳細を開示してはなりません。ユーザーID、パスワード、および暗証番号の明細が第三者の手に渡ってしまうことを防止する注意を払わなければなりません。もし、そのようなことが起こった場合には、遅滞無く銀行に報告し、かつ書面の確認書を銀行に提出するものとします。

3. The customer shall accept full responsibility for all transactions processed or effected by the use of the Internet Banking facility howsoever effected.

お客様は、インターネットバンキングシステムの使用にあたり、お客様の操作によって行う処理の進行、またはその結果(間違いにより引き起こされた場合でも)における全ての責任を負うことに同意するものとします。

4. The Bank has the authority to debit the customer's account with the amount of any withdrawal/ transfer/ payment made by the use of the Internet Banking facility with the use of the User ID/ Password / PIN, with or without the knowledge or authority of the customer.

銀行は、お客様の認知または許可のあるなしにかかわらず、ユーザーID、パスワード、および暗証番号を使用してのインターネットバンキングシステムの利用により、いかなる引き出し、振替、支払いの金額を、お客様の口座の借り方に付ける権限があります。(暗証番号等が正しく入力されてネットバンキングが利用された場合、銀行は支払い等の行為を適切と認め、お客様の口座から引き落とすことができます。)

5. Further the Bank has the authority to debit the customer's account with all charges relating to transactions made through the Internet Banking facility wherever applicable, and also with any other liabilities inclusive of legal fees or other statutory charges, if any, relating to the use of the Internet Banking Facility.

さらに、銀行は、インターネットバンキングシステムを通して行われる取引に関連するすべての手数料をお客様の口座の借り方に付ける権限があります。(ネットバンキングを利用する上で発生する送金手数料等をお客様の口座から引き落とすことができます。)

6. The Bank is not bound to carry out the instructions given through the Internet Banking Facility if the Bank, at its sole discretion, believes that such instructions do not emanate from the customer.

銀行が、独自の判断によって、お客様がその指示を発していないと確信した場合には、インターネットバンキングシステムを通して出された指示を実行しないようにする義務があります。

7. The Bank shall not be liable for any loss or damage incurred or suffered by the customer as a result of non-acceptance of and/or non adherence to instructions given on Internet Banking facility for any reason whatsoever.

どのような理由においても、承認されていない、そして/または、規則に従っていない指示がインターネットバンキングシステムに、入力された結果として、お客様に引き起こされたような滅失、損害には責任を持ちません。

8. At no time shall the customer use or attempt to use the transfer or to effect transactions executed through the Internet Banking Facility unless sufficient funds are available in the customer's account/s. The Bank is under no obligation to honour any payment instructions unless there are sufficient funds in designated account/s at the time of receiving such payment instructions.

お客様の口座に十分な残高が無い限り、お客様はインターネットバンキングシステムを通じて実行されるさまざまな処理、または振替処理を、ご利用することができません。支払い指示の入力がなされた時に、指定口座に十分な残高が無い限り、その入力された指示に従った支払いをす

る義務を負いません。

9. If the account is a joint account, the customer would be jointly and severally liable with other joint account holders for all transactions arising from the use of the Internet Banking facility.

口座が、共同名義口座であった場合には、インターネットバンキングシステムの使用により成された全ての処理について、お客様は、共同及び各自で、他方の共同名義人に対して責任を持ちます。

10. The customer shall accept the Bank's records and statements of all transactions processed by the Internet Banking facility as conclusive and binding on the customer for all purposes.

(Note: transactions made on a holiday or after normal banking hours would be shown against the date of the following working day.)

お客様は、インターネットバンキングシステムで処理されたお取引について、全ての銀行の記録と口座収支報告書を確定的なものとして承諾するものとします。(お取引が休日または通常の銀行営業時間の後に行われた場合には、次の営業日の日付が表示されます。)

11. The Bank shall at any time be entitled to amend, supplement or vary any of these terms and conditions and fees applicable at its sole and absolute discretion with or without notice to the customer and such amendments, supplements or variation shall be binding on the customer.

銀行は、いつでも、顧客へ通知するしないにかかわらず、単独で、そして、絶対の裁量をもって、これらの契約条件及び当該手数料のいずれかを改正、補足及び変更する権利を与えられるものとします。そして、お客様は、そのような改正、補足及び変更に従わなければなりません。

12. The use of the Internet Banking facility shall be subject to the Bank's prevailing general business conditions, rules and regulations governing all services, facilities and transactions covered by Internet Banking facility or otherwise.

インターネットバンキングシステムの使用は、それが携わる全てのサービス、システム及び処理を管理するために、銀行が一般的に用いている総合業務規約、慣例、法令に従うこととします。

13. The Bank shall have the sole and absolute discretion to cancel, withdraw or renew the Internet Banking facility without any prior notice or reasons given to the customer. In the event the customer decides to terminate the use of the Internet Banking facility, the customer shall give the Bank not less than seven (7) days prior notice in writing.

銀行は、インターネットバンキングシステムを更新、取り消し及び解約することについて、お客様にその理由または事前に告知することなく、単独で、そして、絶対の決済権があります。お客様が、インターネットバンキングシステムの使用を終了することを決定した場合には、少なくとも書面による事前告知書を7日以上前に銀行に提出しなければなりません。

14. The privileges extended for the use of the Internet Banking facility shall be determined, varied or amended from time to time at the sole discretion of the Bank.

インターネットバンキングシステムの使用のために拡張された特典は、銀行の独自の決定権で、適宜 権利の消滅、変更及び訂正することができるものとします。

15. All transactions by the use of the Internet Banking facility shall be governed by the laws of Sri Lanka and the courts of Sri Lanka shall have jurisdiction in all matters relating to such transactions unless the customer and the Bank agree to refer any such dispute to arbitration.

インターネットバンキングシステムの使用によるすべての取引は、スリランカの法律により管理されており、そのインターネットバンキングシステムの使用に関する全ての問題は、お客様と銀行双方が、その争議を仲裁機関にゆだねる事を了承しない限り、スリランカの裁判所の管轄とする。

I/we have read and understood and agree to abide by the above terms and conditions.

上記契約条件を読んで理解した上で守ることを承諾いたします。

Date:

日付

Signature

署名